

opusdei.org

# 圣施礼华生平漫画版本——“Through the Mountains ” 中文译本面世

这本漫画书描述圣施礼华的一生，原文作者为Paule Fostroy。这画册在2005年同时以七种语言发行，分别为：英、法、德、荷兰、西班牙、意大利及卡塔兰文

2007年1月16日

“Through the Mountains ” 这本漫画书描述圣施礼华的一生自1928年10月主业会创会时期开始直至2002年10月6日被宣圣的日子。这画册在2005年11月同时以七种语言发行，分别为：英、法、德、荷兰、西班牙、意大利及卡塔兰文。

此画册的用意在传达圣施礼华的基本教导：工作及日常生活的圣化价值。原文作者为Paule Fostroy，插图及美术由J. Gillissen及E. Gabriel负责。插图结合了简单的笔触及鲜明的颜色，营造出摄影的效果。他们把西班牙各城市及罗马的景色及情节一丝不苟、活生生地重现眼前。

此画册原版在比利时印制，比利时一向以出版高素质漫画书籍驰名。现已被翻译成中文版。漫画文学在亚洲也甚为流行，种类范围甚广，包括中国的经典著作以至现代的一般通俗小说。以漫画形式介绍圣施礼华圣德的生活，预期会引起亚洲读者的兴趣，

老少皆宜。此中文译版由清泉出版社发行，将于2006年12月发行，在港澳及台湾出售。

清泉出版社已出版了一系列圣施礼华着作的中文译本。亦发行其他书籍，例如近期出版的一本有关主业会在非洲肯尼亚福传工作实况的中译本《梦向非洲》(To Africa with a Dream)，作者为Olga Martin女士。

---

pdf | document generated  
automatically from [https://opusdei.org/  
zhs/article/through-the-mountains/](https://opusdei.org/zhs/article/through-the-mountains/)  
(2026年1月13日)